

АНТОНИМЫ И ПАРОНИМЫ ГЛАГОЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛЕКСИКИ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

И.В. Забело

В статье описывается антонимия и паронимия в сфере глагольной терминологии.

Ключевые слова: антонимы, паронимы, терминология, глагол-термин.

В статті розглядається антонімія та паронімія у галузі глагольної термінології.

Ключові слова: антоніми, пароніми, термінологія, глагол-термін.

The article deals with antonyms and paronyms in the terminology of Russian verbs.

Key words: antonym, paronym, terminology, verb-term.

По своей природе язык антропоцентричен; поэтому отражая мир, он всегда «смотрит» на него с точки зрения человека. Лексика любого языка, как известно, представляет собой систему, но систему особого рода, не подчиняющуюся строгим логическим схемам. Структура лексических систем естественных языков значительно отличается от структуры искусственных семиотических систем, например, своей открытостью, известной асимметричностью, нерегулярностью семантических оппозиций, нестрогой иерархией и противоречивостью связей. Существует мнение, что если для лексики общелитературного языка характерны одно- или многозначное соответствие знака и обозначаемого (именно эту особенность наглядно иллюстрируют системные отношения в лексике), то для терминологии характерны иные отношения: один знак – одно означаемое. Природа термина действительно не предполагает асимметричности знака и означаемого. Встречающиеся в реальном употреблении синонимические и многозначные термины отражают конкретные факты функционирования терминов, а не природу специальных слов. Однако условия функционирования оказываются столь сильными, что они вступают в противоречие с природой термина и оказывают на нее заметное влияние. При функционировании термина возникает целый ряд типичных ситуаций, когда неизбежно происходит нарушение симметрии знака и означаемого. При этом вступает в силу другая «природа» — природа общезыкового знака (эта ситуация особенно существенна, когда в роли термина выступают слова общелитературного употребления), для которого асимметрия означаемого и означающего естественна. В результате термин либо приобретает двойников, либо сам становится выразителем разных значений.

Соотносительная противоположность элементов языка – антонимические отношения – одно из важнейших проявлений системности в языке. «В основе антонимии лежит ассоциация по контрасту, отражающая существенные различия однородных по своему характеру предметов, явлений, действий, качеств и признаков. Антонимия представляет собой одну из важнейших лингвистических универсалий, одно из существенных измерений лексико-семантической системы различных языков» [1, с. 5].

Проблематика антонимии неоднократно освещалась в работах Н.М. Шанского, Д.Н. Шмелева, В.А. Ивановой, Л.А. Новиков и др. Сложность антонимии как одной из лексико-семантических категорий и языковых универсалий

предполагает необходимость разных аспектов ее изучения, среди которых – рассмотрение антонимии в научном стиле речи, в терминологии, которая занимает центральное место в языке науки, будучи информативным ядром его лексики.

Некоторые исследователи, трактующие терминологию как принципиально иную, чем общелитературный язык, знаковую систему, отрицают наличие в ней антонимов, полагая, что противоположные места понятий в системе, как правило, не обозначаются словами с антонимическими значениями, хотя встречаются и изоморфные отношения в отдельных фрагментах терминосистемы, что, однако, не дает оснований говорить об антонимичности слов-терминов как об их свойстве [2, с. 9].

Другие исследователи признают существование антонимов-терминов. «Лексике языка науки, — пишет В.П. Даниленко, — антонимия свойственна не менее, а скорее более, чем общелитературной. И для этого есть свои причины, кроющиеся в природе научных понятий» [3, с. 79]. К подобному выводу приходит и В.Н. Прохорова, утверждая, что принципы противопоставления названий, семантические отношения в антонимических парах, принципы образования пар в терминологии те же, что и в общелитературном языке, а различия только в инвентаре морфем общелитературного языка и терминологических элементов, образующих термины-антонимы [4, с. 31]. Антонимия в языке науки выступает как более строгое системное явление по сравнению с антонимией в общелитературном языке. Науке часто свойственен бинарный принцип описания фактов и явлений действительности, проявляющийся в утверждении наличия или отсутствия того или иного признака, в его максимальной или минимальности, в противопоставлении качественных показателей (размеров, температуры, протяженности и т. п.). Антонимия терминов отражает это явление [1, с. 104].

Непременным условием для антонимических противопоставлений является наличие в их компонентных составах инвариантной семы, передающей общий для данной пары антонимов признак, и дифференциальных сем, между которыми существует импликация отрицания. У антонимов, в отличие от синонимов, дифференциальные семы несовместимы и носят взаимоисключающий характер.

Логическую основу антонимии образуют несовместимые противоположные видовые понятия (контрарные и комплементарные), входящие в объем соответствующего родового понятия [5, с. 58].

В зависимости от способа выражения антонимических отношений различают антонимию лексическую и словообразовательную. Как отмечает В.П. Даниленко, в языке науки находят применение оба типа антонимии: лексические (разнокорневые) и словообразовательные (однокорневые) [3, с. 205].

В силу того, что антоним эксплицирует противоположность, наиболее распространенной формой языкового выражения антонимии являются словообразовательные средства, однако, как считают терминологи, более действенными оказываются лексические средства [6, с.196]. Оба структурных типа антонимов находят применение при выражении разных типов логической противоположности (контрарной и комплементарной), лежащей в основе выделения контрарных, комплементарных и контрадикторных (векторных) классов антонимов.

В кругу исследуемой нами глагольной терминологии в основном представлена комплементарная и векторная антонимия.

«Комплементарная противоположность (дополнительность) в отличие от контрарной характеризуется тем, что между противопоставляемыми членами (видовыми понятиями), дополняющими друг друга до единого целого (родового понятия) и являющимся по своей природе предельным, нет никакого среднего, промежуточного члена: ЖИВОЙ – МЕРТВЫЙ; ВМЕСТЕ – ВРОЗЬ» [1, с. 245]. Два понятия противоположны (комплементарны), если между явлениями, в них мыслимыми, существует наибольшее различие в пределах, устанавливаемых родовым понятием. В основе комплементарной антонимии лежат однородные (видовые), но несовместимые, оппозитивные понятия.

Особенностью антонимов комплементарного типа является то, что такие термины обычно являются членами гипер-гипонимической группы, а родовой термин является семантическим идентификатором. Термины-антонимы раскрывают одну из сторон понятия, выраженного родовым термином, на основе контрастных содержательных характеристик терминов. Например: **завещать (юрид.) – наследовать (юрид.); защищать (юрид.) – обвинять (юрид.); импортировать (воен.) – экспортировать (воен.); усилить (физ.) – ослабить (физ.).**

При комплементарной антонимии чаще всего используются лексико-семантические средства выражения противоположности. Например: ДЕНОНСИРОВАТЬ... *Дипл.* Объявить (объявлять) недействительным, прекратившим свое действие. *Денонсировать договор* [МАС, т.1] – РАТИФИЦИРОВАТЬ... *Дипл.* Подвергнуть (подвергать) утверждению верховной властью международного договора, заключенного ее уполномоченными. *Ратифицировать договор* [БАС, т.12]; КОНЦЕНТРИРОВАТЬ... *Хим.* Сгустить (сгущать), насытить (насыщать) раствор. *Концентрировать реактив* [БАС, т.5] – РАССЕЙВАТЬ... *Хим.* Ослабить (ослаблять), сделать (делать) менее насыщенным раствор. *Рассеивать спирт* [БАС, т.12]; ЗАЩИЩАТЬ... 2. *Юрид.* Выступать на суде в качестве защитника (во 2 зн.). – ОБВИНЯТЬ... 2. *Юрид.* Поддерживать обвинение, выступать в качестве судебного обвинителя, прокурора [МАС, т.1,2].

Антонимы, выражающие противоположность разнонаправленных действий, состояний, признаков, в научной литературе получили название контрадикторных, или векторных. Векторные антонимы по своей структурной характеристике чаще всего относятся к словообразовательным, разнокорневым. В кругу глагольной терминологии векторные антонимы могут входить в антонимические ряды, в которых одному и тому же антониму противопоставляются несколько глаголов, образованных при помощи формально различных средств. Например: ПРИСТЫКОВАТЬ(СЯ)... *Спец.* Присоединить(ся) к чему-л. посредством стыковки. *Пристыковать корабль к орбитальной станции. Пристыковаться к орбитальной станции.* ПОДСТЫКОВАТЬ(СЯ)... *Спец.* 1. Присоединить(ся) стыковкой; пристыковать(ся). *Подстыковать летающий корабль к космической станции. Специализированный модуль подстыковался к орбитальной станции.* — РАССТЫКОВАТЬ(СЯ)... Разъединить что-л. состыкованное. *Расстыковать орбитальную станцию и космический корабль* [БТС]; также **пришвартовать(ся), зашвартовать(ся), ошвартовать(ся) (мор.) – отшвартовать(ся) (мор.); причалить(ся), зачалить(ся) – отчалить(ся); зашить, подшить, пришить (спец.) – отшить (спец.)** и др.

Среди векторных антонимов достаточно широко представлены и антонимические пары, которые могут включать глаголы с полярными префиксами:

затюковать – растюковать; загерметезировать(ся) – разгерметезировать(ся); опалубить – распалубить, оснастить – расснастить; зачехлить – расчехлить; или же беспрефиксальный и префиксальный глаголы: **фальцевать – расфальцевать; блокировать – деблокировать; маскировать – демаскировать; шифровать – дешифровать; мобилизовать – демобилизовать.** Приведем ряд словарных примеров: ЗАГЕРМЕТИЗИРОВАТЬ... *Тех.* Произвести герметизацию чего-л. – РАЗГЕРМЕТИЗИРОВАТЬ... *Тех.* Лишить (лишать) герметичности [МАС, т.1,3]; ОПАЛУБИТЬ... *Тех.* Покрыть, обложить опалубкой (2-3 зн.). – РАСПАЛУБИТЬ... *Тех.* Снять, удалить опалубку (с бетонной или железобетонной конструкции, сооружения) [БТС]; ОСНАСТИТЬ... 1. Оборудовать, снабдить снастями (судно). – РАССНАСТИТЬ... *Мор.* Убрать оснастку (с судна) [МАС, т.2,3].

Таким образом, в глагольной терминологии антонимия выступает как один из регулярных принципов наименования понятий с противоположным содержанием, являясь одним из проявлений системности терминологии.

Анализ лексико-семантических отношений, характеризующих глагольную терминологию, представленную в общих толковых словарях, был бы не полным без характеристики такого явления, как паронимия. Как известно, паронимия характеризуется созвучностью компонентов пары; резкой, доходящей до противоположности дифференцированностью значений компонентов; моносемией каждого компонента пары; невозможностью взаимозаменяемости компонентов, в силу качественной самостоятельности каждого из них [7].

Совершенно естественно, что паронимическая соотносительность анализируемых единиц наблюдается только при рассмотрении их в общей лексической системе литературного языка, внутри отдельных, конкретных терминосистем это явление вряд ли возможно.

Паронимические пары образуют глаголы-термины: ВАЛЬЦЕВАТЬ... *Тех.* Обрабатывать на вальцах. *Вальцевать металл.* – ФАЛЬЦЕВАТЬ... *Спец.* 1. Делать фальц (1-2 зн.) [БТС]; ЛОКАУТИРОВАТЬ... Объявить (объявлять) локаут кому-л. – НОКАУТИРОВАТЬ... *Спорт.* Привести (приводить) в состояние нокаута. *Нокаутировать противника* [МАС, т.2]; ПРИЩЕПНУТЬ... *С.-х.* Удалить верхушку побега растения для приостановки его роста и усиления притока питательных веществ к другим частям растения. *Прищепнуть побеги табака.* – ПРИЩЕПИТЬ... 2. *Сад.* Вставить черенок в расщепленную часть какого-л. растения для прививки [БТС]; ОБСЕМИНИТЬ... 1. *С.-х.* Засеять семенами // *Бот.* Уронить семена в землю (о растениях). 2. *Спец.* Заразить микробами, бактериями, болезнетворными клетками. – ОСЕМИНИТЬ... *Спец.* Оплодотворить искусственным введением спермы [МАС, т.2], а также обсеменять(ся) – осеменять(ся), шихтовать (*спец.*) – шлихтовать (*спец.*); флейцевать (*проф.*) – фланцевать (*тех.*); сертифицировать – стратифицировать; капелировать (*спец.*) – копулировать (*сад., биол.*); зенковать – зенкеровать и др. В единичных случаях в паронимические отношения вступают три специальные глагольные лексемы или ЛСВ: ПАССЕРОВАТЬ... *Кулин.* Обжаривать, погрузив пищу в масло. *Пассеровать овощи, рыбу, фарш.* – ПАССИВИРОВАТЬ... *Тех.* Подвергнуть – подвергать пассивации (ПАССИВАЦИЯ. *Тех.* Создание тонкой пленки окислов на поверхности металлов с целью предохранения их от коррозии). – ПАССИРОВАТЬ... *Спец.* 1. Поддерживать, предупреждать падение или другие

несчастные случаи при выполнении акробатических упражнений. *Пассировать гимнасту* [БТС].

Таким образом, глагольная терминология, представленная в общих толковых словарях, несмотря на свою изолированность от конкретных терминосистем, отражает в определенной мере системно-парадигматические связи, присущие этим единицам как элементам определенных терминологий и в то же время включается в парадигматические отношения и в общей системе лексики.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

БАС – Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. – М.-Л., 1948 – 1965.

БТС – Большой толковый словарь русского языка / Сост. и гл.ред. С. А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 1998.

МАС – Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А. П. Евгеньевой. – 2-е изд. – М.: Русский язык, 1981-1984.

Литература:

1. Новиков Л.А. Антонимия в русском языке. Семантический анализ противоположностей в лексике. – М.: Изд-во МГУ, 1973. – 290 с.
2. Дацюк Л. С. Системообразующие и системопробретённые свойства термина (на материале английских терминов в области физики полупроводников): Автореф. дис.... канд. филол. наук. – Львов, 1989. – 16 с.
3. Даниленко В.П. Русская терминология. – М.: Наука, 1977. – 246 с.
4. Прохорова В.Н. Семантика термина // Вестник МГУ. Сер. «Филология». – 1981. – № 3. – С. 23-32.
5. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русской лексики). – М.: Наука, 1973. – 280 с.
6. Татаринцев В.А. Теория терминоведения: В 3т. – Т. 1. Теория термина: история и современное состояние. – М.: Московский лицей, 1996. – 311 с.
7. Вишнякова О.В. Паронимия в русском языке. – М.: Высш.шк., 1984. – 128 с.